

INSTRUCTIONS

HABRAACYO

Asking for an Order for Protection (OFP)

Codsi ah Amarka Difaacidda (Order for Protection ama OFP)

Minn. Stat. § 518B.01

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01>

Sharciga Minn. Stat. § 518B.01

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01>

To be connected with an advocate, you may call the Day One® MN Domestic Violence Crisis line at **1.866.223.1111**.

Si laguugu xiro qof ku taageera, waxaad la soo xiriiri kartaa barnaamijka khadka tacaddiyada qoyska gudhiisa (Day One® MN Domestic Violence Crisis line) oo ah **1.866.223.1111**.

Please consider talking with an advocate. Advocates have knowledge about domestic or sexual violence and may be able to help you apply for an OFP and stay safe. An advocate may also be able to connect you with an attorney experienced with helping people in your situation.

Fadlan tixgeli in aad la hadasho qof ku taageera.

Tageereyaashu waxa ay aqoon u leeyiin tacaddiyada qoyska gudhiisa ama kuwa galmada oo waxay kugu caawinayaan inaad codsato OFP iyo inaad badbaaddo. Qofka taageeraha ah waxa kale oo uu kugu sii xiri karaa qareen khibrad u leh caawinta dadka ay ku dhacday xaaladdaada oo kale.



Did you know? Minnesota Guide & File is an online tool that will help you create the forms you need to ask for an OFP. <https://minnesota.tylerhost.net/SRL/SRL/#>

Ma ogtahay? Minnesota Guide & File (Diiwaanka Foomamka) waa wax aad ka heleyso intarnetka oo kugu caawinaya in aad diyaarsato foomamka aad u baahan tahay si aad u codsato OFP. <https://minnesota.tylerhost.net/SRL/SRL/#>

If you decide to fill out the forms by hand, then you may need the following for your domestic abuse/OFP case: Haddii aad go'aansato inaad foomamkaas qalin ku buuxiso, markaas waxaad u baahan tahay kiisaska soo socda oo kala ah tacaddiga guryaha gudahooda/OFP:

- *Petition for OFP (OFP102)*
Dacwada OFP (OFP102)
- *Other Minor Children with Respondent (OFP904)*
attachment, if necessary
Carruurta Kale ee Yaryar ee uu la jooga
Dacweysanaha (OFP904) oo lifaaq ah, haddii uu lagama maarmaan noqdo
- *Law Enforcement Information Sheet (OFP105)*
Waraaqda Macluumaadka Ciidanka Booliska (OFP105)
- *Confidential Address/Phone Request (OFP107)*
Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleefanka (OFP107)
- *Notice to Petitioner About Your Information (OFP103)*
Ogeysiiska Dacwoodaha ee ku saabsan Shakhsi ahaan Macluumaadkaagaada (OFP103)



You can find these forms online/Waxaad foomamkaas ka heli kartaa internetka:

- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17>, or
<http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17>, ama
- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, then choose the “Domestic Abuse” category.
<http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, dabadeedna guji qeybta “tacaddiyada qoyska gudihiisa”.

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . For more information, contact court administration or call the Minnesota State Law Library at 651-297-7651.

Waxyaabo la akhriyo oo ku caawinaya waxaad ka heleysaa maktabadda dadweynaha ee degmadaada ee arrimaha sharciga. Diiwaan laga baarto ka eego <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . Wixii faahfaahin dheeraad ah, kala xiriir maamulka maxkamadda ama taleefanka maktabadda Minnesota State Law Library oo ah 651-297-7651.

Important Information about OFPs/Macluumaadka muhiimka ahee OFPs

The information contained in this document is not intended as legal advice but as a general guide to explain the legal process. *If you do not understand* any of these procedures, talk to an attorney. Court employees may be able to provide clerical assistance and give general information on court rules and procedures, but they cannot give legal advice.

Warbixinta ku qoran waraaqdan qasdigeedu ma aha talo sharciga la xiriirta balse waa hoggaan guud oo lagu sharxayo habraaca sharciga. *Haddii aad fahmi weydo* sida ay wax u socdaan, kala hadal qareen. Shaqaalaha maxkamadda waxaa laga heli karaa caawimaad ah hawlaha xoghaynta iyo macluumaad guud oo ku saabsan habka iyo habraacyada maxkamadaha, laakiin qofna ma siin karaan talo la xiriirta sharciga.

Got a question about court forms or instructions?

Su'aal miyaad ka qabtaa foomamka ama habraacyada maxkamadda?

- Visit www.MNCourts.gov/SelfHelp/Booqo www.MNCourts.gov/SelfHelp
- Call the MN Courts Self-Help Center at (651) 435-6535
Soo Garaac Taleefanka Xarunta Adigu Caawi Naftaada ama Self-Help Center (651) 435-6535
- Domestic Abuse and OFP Help Topic:
<http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>
Cawimaadda Mowduuca Tacaddiyada Qoyska Gudihiiisa ee OFP: <http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>

Not sure what to do about a legal issue or need advice?

Marka aadan hubin waxa aad ka yeeleyso arrin sharci ah ama aad talo u baahan tahay?

- Talk with a lawyer/Kala hadal qareen
- Visit www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx
Booqo www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx

What Is an Order for Protection/Waa maxay Amarka Difaacidda ah?

An Order for Protection (OFP) is an order signed by a judicial officer (judge or referee) that may help protect you from domestic abuse. An OFP orders the abuser not to contact, harm, or threaten to harm you, your children, or other people the judicial officer agrees to list on the OFP. You can also ask the judicial officer to order the abuser to do certain things, or stop doing certain things, to help keep you safe.

Amarka Difaacidda ah (OFP) waa amar uu saxiixo qof go'aan ka gaaraya (garsooraha ama dhexdhexaadiye) si lagaaga caawiyo tacaddiyada gurigaaga gudihiiisa. OFP waa amar ku socda qofka dhibka geystay in uusan la xiriirin, dhibaateyn, ama hanjabaad kuu geysan adiga, carruurtaada, ama dadka kale ee uu garsooruhu raalli ka noqdo inuu liiska ku daro OFP. Waxa kale oo aad garsooraha weydiin kartaa in qofka dhibka geystay lagu amro sameynta waxyaabo gaar ah, ama in laga joojiyo waxyaabo uu sameeyo, si aad adiguna badqabid uga hesho.

Who May Apply for an OFP/Yaa Codsan Kara Waraaqda OFP?

The person applying for the OFP is called the **petitioner**. The person you are seeking protection from is called the **respondent**. Qofka codsanaya waraaqda OFP waxaa la yiraahdaa **dacwoode**. Qof difaacidda laga codsanayo waxaa la yiraahdaa **dacweysane**.

The petitioner may apply for an OFP if:

Dacwoodaha wuxuu soo codsan karaa waraaqda OFP:

- Domestic abuse has occurred; **AND**
Haddii ay jiraan tacaddiyada guriga gudihiisa; **IYO**
- The petitioner and respondent are family or household members.
Dacwoodaha iyo dacweysanaha oo ah isku-qoys ama xubno guri ku wada nool.

Please see the legal definitions below to see if domestic abuse has happened in your situation, and to see if the petitioner and respondent are family or household members.

Fadlan eeg qeexidda sharciga ah ee hoose oo dhan haddii tacaddiyada guriga dugihiisa ay adiga kugu dhaceen, iyo haddii dacwoodaha iyo dacweysanaha ay yihiin xubno ka tirsan qoyskaaga ama ku nool guriga.

On Behalf Of/Anigoo Ku Hadlaya Magaca

In certain situations, a petitioner may apply **on behalf of** another person. For example, a petitioner may apply on behalf of a minor child if there has been domestic abuse of the child by the respondent, and the petitioner is:

Mararka qaarkood, dacwoodaha ayaa wax u soo codsan kara **isagoo ku hadlaya** magaca qof kale. Tusaale, dacwoode ayaa ilma yar magaciisa ku soo codsan kara haddii uu qofka laga dacwoonayo ilmaha u geystay tacaddiyo ah guriga gudihiisa, oo markaasna uu:

- A family or household member of the child; or
Dacweysanuhu yahay qof qoyska ka tirsan; ama
- The child's parent or guardian; or/Dacweysanuhu yahay waalidka ilmaha; ama
- A reputable adult age 25 or older, if the judicial officer finds that it is in the best interest of the minor.
Qof sumcad leh oo ah 25 jir ama ka weyn, haddii garsooruhu u arko in ay maslaxad fiican ugu jirto ilmaha.

Additionally, a legal guardian of an adult may apply on behalf of the adult ward. A guardianship order from a court must be in place.

Sidoo kale, masuul sharciyeysan oo ah qof weyn ayaa soo codsan kara inuu u hadlo qof weyn oo kala dhiman. Waa in la haysto caddeyn ah masuuliyad oo maxkamad ka soo baxay.

A person aged 16 or 17 may apply for an OFP on their own if there has been domestic abuse, and the respondent is someone the petitioner:

Dhallinta ay da'doodu tahay 16 ama 17 ayaa naftooda u soo codsan kara waraaqda OFP haddii ay ku dhacday tacaddiyo ah guriga gudihiisa, marka dacweysanuhu yahay:

- Is married to/Qof ay hadda is-qabaan;
- Was married to; or/Qof ay mar hore is qabeen; ama
- Has a child with, if the judicial officer finds that the petitioner has sufficient maturity and judgment, and that it is in the best interest of the minor.
Qof ay ilma ka dhaxeeyaan, haddii qofka garsooraha ah uu u arko in dacwoodaha uu yahay qof weyn oo go'aan gaari kara, iyo in ay maslaxad ugu jirto ilmaha.

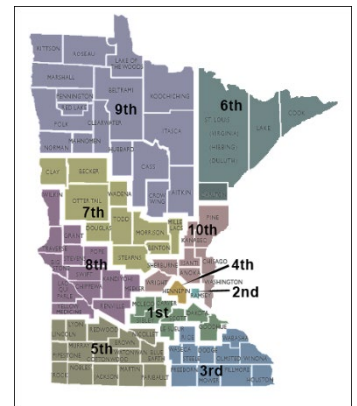
Where May the Petitioner Apply for an OFP?

Halkee buu Dacwooduhu ka Codsan Karaa Waraaqda OFP?

A petitioner may apply for an OFP:

Dacwooduhu wuxuu soo codsan karaa waraaqda OFP:

- In the county where the petitioner lives;
Degmada uu ku nool yahay dacweysanaha;
- In the county where the respondent lives;
Degmada uu ku nool yahay dacwoodaha;
- In the county where the domestic abuse happened;
Degmada ay ka dhacday tacaddiyada qoyska gudihiisa
- In any county where there is a pending or completed family court case involving the petitioner and the respondent, or their minor children, such as a divorce or child custody case; or
Degmo kasta oo ay ka socoto ama lagu dhammeeyey kiis maxkamadeed oo khuseeya dacwoode iyo dacweysane, ama imahooda yar, sida kiisaska kala-tegidda xaaska ama waalid kala tagay ee wadaagaya korinta ilmahooda; ama
- In the court with jurisdiction over divorce actions.
Maxkamad xukmin karta go'aan ah kala-tagid.



How Much Does it Cost to *Apply* for or to *Serve* the OFP?

Waa Meeqa Lacagta lagu *Codsado* in la *Helo* waraaqda OFP?

There is **no cost** to apply for an OFP. If the judicial officer grants the OFP, then the OFP must be personally delivered to (served on) the respondent. There is **no cost** to the petitioner for serving the respondent and no cost for the respondent to request a hearing.

Ma jiraan **wax lacag ah** oo lagu codsado OFP. Haddii uu qof garsoore ah bixiyo waraaqda OFP, markaas waxaa khasab ah in waraaqda OFP si shakhsi ah lagu siiyo (loogu geeyo) dacwoodaha. Ma jiraan **wax lacag ah** oo laga rabo dacwoodaha sida aan lacag looga rabin dacweysanaha marka uu soo codsanayo dacwad-dhageysi.

Definitions/Qeexid

See Minn. Stat. § 518B.01, subd. 2:

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01#stat.518B.01.2>.

Eeg sharciga Minn. Stat. § 518B.01, farqadda 2:

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01#stat.518B.01.2>.

Domestic Abuse. Minnesota law defines **domestic abuse** as any of the following conduct between family or household members, regardless of whether the conduct has ever been reported to the police:

Tacaddiyada Qoyska Gudihisa. Sharciga Minnesota wuxuu **tacaddiyada qoyska gudihisa** u qeexayaa habdhaqan dhex mara qoys ama xubno qoys ka tirsan, haddii ay wixii dhacay u sheegeen ama aysan u sheegin booliska:

- a. Actual physical harm, bodily injury, assault (such as hitting, kicking, slapping, pushing, stabbing), or infliction of fear of imminent physical harm, bodily injury, or assault (such as verbal threats, threatening gestures); or
Waxyello dhab ah oo jirka loo geysto, dhaawac jirka ah, gacanqaad (sida jug, haraanti, dharbaaxo, riixid, mindiyeyn), ama sameyn ah cabsi joogto ah in ay ku dhaceyso in qof lagu waxyelleeyo oogadiisa, dhaawac jirka ah, ama gacanqaad (sida hanjabaad afka ah, qaab ah hanjabaad); ama
- b. Terroristic threats (such as a threat to kill, break bones, or threatening someone with a knife or a gun); or
Hanjabaado argaggaxin ah (sida hanjabaad qurgoyin ah, jebinta lafaha, ama in qof loogu hanjabo mindi ama bistolad); ama

- c. Criminal sexual conduct with an adult (such as forced sex or forced contact with intimate body parts, even if the parties are married), or any form of sexual contact with a child; or
Faldanbiyeed galmo ah oo lagula kaco qof weyn (sida galmo khasab ah ama khasab in la isu taabsiiyo qeybo ka mid ah jirka, xataa marka ay yihiin dadka isu dhaxay), ama nooc kasta oo ay ahaataba galmo lagula kaco ilmo; ama
- d. Interference with an emergency call (intentionally interrupting or preventing someone from placing an emergency call).
Arbushaadda taleefanka xaaladaha degdegga ah (si ulakac ah in loo arbusho ama looga hortago si uusan qof ugu hadlin taleefanka xaaladaha degdegga ah).

2. Family or Household Members/Xubno Qoys ah ama Guri ku Wada Nool.

- a. Married persons/Dad xaas ah;
- b. Persons who were married, but are now divorced;
Dad xaas ahaan jiray, laakiin hadda kala tagay;
- c. Parents, children/Waalid, carruur;
- d. Persons related by blood or adoption (such as sisters, brothers, aunts, uncles, or grandparents);
Dad qoyska koowaad isku ah (sida walaa ah gabdho, wiilal, eeddo/habaryar, adeer/abti, ama awoowe/ayeeyo);
- e. Persons who live together now, or who lived together in the past;
Dad hadda isku meel ku wada nool, ama beri hore isku meel wada noolaan jirey;
- f. Persons who have a child together, even if they have not been married or lived together;
Dad ay ilma ka wada dhaxeeyaan, xataa haddii aysan is guursan ama aysan wada-noolaansho dhex marin;
- g. Persons who have an unborn child together; or
Dad filaya ilma uur ugu jira oo aan weli dhalan; ama
- h. Persons involved in or who were involved in a significant romantic or sexual relationship (regardless of sexual orientation).
Dad gashaan isu ah ama is-jecel oo ay galmo u dhaxeeyso sidii xaas oo kale (iyagoo noqon kara jinsi nooc kasta ah).

According to Minnesota law, to qualify for an OFP, the situation must include “domestic abuse” AND “family or household members” as defined above. If your application DOES NOT involve “domestic abuse” AND “family or household members” you may still be able to apply for a Harassment Restraining Order (HRO). Please ask at the court administrator’s office, or look online at <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&p=77>, for HRO information, forms, and instructions.

Sida uu dhigayo sharciga Minnesota, si xaq loogu yeesho waraaqda OFP, waxaa khasab ah in ay jirto xaalad ah “tacaddiyo qoys gudihiiis” IYO “xubno qoys ah ama isku guri ku wada nool” sida kor ku qeexan. Haddii aysan codsiga KU JIRIN “tacaddiyo qoys gudihiiis ah” IYO “xubno qoys ah ama isku guri ku wada nool” weli waxaad codsan kartaa codsi ah Amarka Joojinta Cabsigelinta (Harassment Restraining Order ama HRO). Fadlan ka codso xafiiska maamulka maxkamadda, ama ka baaro internetka <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&p=77>, for HRO information, forms, and instructions.

If your situation DOES involve “domestic abuse” AND “family or household members,” you may complete the *Petition for Order for Protection* (OFP102) according to the following instructions. Haddii ay xaaladdaadu KU JIRTO “tacaddiyo qoys gudihiiis ah” IYO “xubno qoys ah ama isku guri ku wada nool,” waxaad soo buuxsan kartaa *Codsiga Amarka Difaacidda ama Order for Protection* (OFP102) adigoo raacaya tilmaamaha soo socda.

Step 1/Tallaabada 1-aad

Please Read *Notice to Petitioner About Your Information* (OFP103)
Fadlan Akhriso *Ogeysiiska Dacwoodaha ee ku saabsan Shakhsi ahaan*
***Macluumaadkaagaada* (OFP103)**

This document explains who will be able to see the information you include in your forms, and what to do if your address or phone number changes.

Waraaqahan waxay sharxayaan macluumaadka ay dadku ku soo qorayaan foomamka, iyo waxa ay sameynayaan markay yeeshaan cinwaanka ama taleefanka.

Step 2/Tallaabada 2-aad

Fill Out *Petition for Order for Protection* (OFP102)
Soo Buuxi *Codsiga Amarka Difaacidda ah* (OFP102)



Every question on the *Petition* (OFP102) and in the Guide & File “Protective Orders” interview is important. The judicial officer uses your information to decide whether to issue an OFP. If you choose not to provide all of the information, the judicial officer may not be able to grant your request and issue an OFP.

Su'aal kasta oo ku qoran Codsiga *Dacwada* (OFP102) ee ku jira Feylka Diiwaanka “Amarrada Difaacidda ah” oo waxaa muhiim ah in wareysi lagula yeesho. Qofka go'aanka gaaraya wuxuu isticmaalayo waa macluumaadka dacwoodaha si uu u go'aansado OFP. Haddii qof laga waayo macluumaadka oo dhan, qofka go'aansanaya ma awoodi karo inuu yeelo codsigiisa iyo inuu iska siiyo OFP.

Whatever information you give to the court will become public information as soon as the court receives notice that the Respondent has been served with the OFP or Order for Hearing. If the Respondent does not know your address and/or telephone number, and you do not want Respondent to know this information, you may file a *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) to ask the court to keep your address and/or telephone number confidential in this case. Macluumaad kasta oo maxkamadda loo sheego waxay noqon doonaan macluumaad dadweynuhu arki karaan isla marka ay maxkamaddu ogaato in Dacweysanaha la gaarsiiyey waraaqada OFP ama Amarka Dacwad-dhageysiga ah. Haddii Dacweysanaha uusan ogeyn cinwaanka dacwoodaha iyo/ama lambarka taleefanka, oo uu weliba rabo in looga qariyo macluumaadkaas shakhsiga ah, waa in uu soo gudbiyo *Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleefanka* foomka (OFP107) si maxkamadda looga codsado inay markan u qariso cinwaanka iyo/ama lambarka taleefanka.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Order for Protection, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Fadlan ogow haddii aad rabto in laguu qariyo cinwaankaaga, laguma qorayo waraaqada Amarka Difaacidda, oo waxaa aad ku adkaaneysa fulinta amarka marka lagu soo xadgudbo adiga ama meel gurigaaga u dhow.

The Caption/Tusaalaha Foomka

<p>State of Minnesota/Gobolka Minnesota</p> <p>County/Deegaanka</p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; margin-top: 5px;"> <div style="position: absolute; top: 10px; left: 10px; background-color: red; color: white; border-radius: 50%; width: 20px; height: 20px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">A</div> </div>	<p style="text-align: center;">District Court Maxkamadda Degmada</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td>Judicial District:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Garsoorka Degmada:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Court File Number:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Lambarka Feylka Maxkamadda:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Case Type:</td> <td>Domestic Abuse Tacaddiyada Qoyska</td> </tr> <tr> <td>Nooca Kiiska:</td> <td>Gudihisa</td> </tr> </table>	Judicial District:	_____	Garsoorka Degmada:	_____	Court File Number:	_____	Lambarka Feylka Maxkamadda:	_____	Case Type:	Domestic Abuse Tacaddiyada Qoyska	Nooca Kiiska:	Gudihisa
Judicial District:	_____												
Garsoorka Degmada:	_____												
Court File Number:	_____												
Lambarka Feylka Maxkamadda:	_____												
Case Type:	Domestic Abuse Tacaddiyada Qoyska												
Nooca Kiiska:	Gudihisa												
<p>In the Matter of/Arrinta la xiriirta:</p>													
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="background-color: red; color: white; border-radius: 50%; width: 20px; height: 20px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin-right: 5px;">B1</div> <div style="border-bottom: 1px solid black; width: 300px; margin-bottom: 5px;"></div> </div> <p>Petitioner (first, middle, last) Codsadaha (Magacyada koowaad, aabbaha, awoowaha)</p>	<p style="text-align: center;">Petition for Order for Protection (OFP)</p> <p style="text-align: center;">Dacwada Amarka Difaacidda ah (OFP)</p> <p style="text-align: center;">Sharciga Minn. Stat. § 518B.01</p>												
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="background-color: red; color: white; border-radius: 50%; width: 20px; height: 20px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin-right: 5px;">B2</div> <div style="margin-left: 5px;"> <input type="checkbox"/> On behalf of: Anigoo Ku Hadlaya Magaca: Other persons needing protection (first, middle, last) Dadka kale ee difaacidda u baahan (Magacyada koowaad, aabbaha, awoowaha) </div> </div> <div style="border-bottom: 1px solid black; width: 300px; margin-top: 5px;"></div> <div style="border-bottom: 1px solid black; width: 300px; margin-top: 5px;"></div> <div style="border-bottom: 1px solid black; width: 300px; margin-top: 5px;"></div>													
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="background-color: red; color: white; border-radius: 50%; width: 20px; height: 20px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin-right: 5px;">B3</div> <div style="margin-left: 5px;"> <input type="checkbox"/> and for her/himself iyo qof laga dacwoonayo </div> </div> <p>vs./vs.</p> <div style="text-align: center; margin-top: 10px;"> <div style="background-color: red; color: white; border-radius: 50%; width: 20px; height: 20px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">C</div> </div> <div style="border-bottom: 1px solid black; width: 300px; margin-top: 5px;"></div>													
<p>Respondent (first, middle, last) Dacweysanaha (Magacyada koowaad, aabbaha, awoowaha)</p>													

A. List the county where you will be applying for an OFP.

Qor degmada aad ka codsaneyso waraaqda OFP.

B. This is the petitioner section/Qeybtan waxaa buuxinaya dacwoodaha.

1. List your full name/Qor magacaaga oo saddexan.

*If you are filing **on behalf of** someone else:*

*Haddii aad u soo buuxineyso **adigoo ku hadlaya magaca** qof kale:*

2. Check the box, and list the full name for each person on behalf of whom you are applying for an OFP.

Calaamadi santuuqa, oo qor magaca saddexan ee qof kasta adiga oo ku hadlaya magaca qofka aad u codsaneyso waraaqda OFP.

3. Check the box next to “and for her/himself” *if* you also need protection and want the OFP to apply to you.

Calaamadi santuuqa “iyo ugu dar asaga/iyada” *haddii* aad difaacid u baahan tahay oo aad rabto in laguugu tixgeliyo OFP.

- C. List the respondent’s full name (the respondent is the person you want protection from).

Qor magaca dacweysanaha oo buuxa (dacweysanaha waa qofka laga rabo in difaaca laga helo).

For the rest of Step 1, the numbered paragraphs in this document (OFP101) go with the same paragraph numbers on the form you are filling out (*Petition for Order for Protection*, OFP102).

Waxa ka harsan Tallaabada 1, qoraallada lambarrada wata ee waraaqdan ku qoran (OFP101) waxa ay la socdaan qoraallada lambarrada foomka aad buuxineyso (*Amarka Difaacidda ah*, OFP102).

Petitioner Information/Macluumaadka Dacwoodaha

<p>1. Petitioner Information (You)/Macluumaadka Dacwoodaha (Adiga) 1</p> <p>Name: (first, middle, last)/Magacyada: (koowaad, aabbaha, awoowaha) _____</p> <p>Race/Isirka: _____</p> <p>Gender/Jinsiga: <input type="checkbox"/> male/lab <input type="checkbox"/> female/dheddig</p> <p>Date of birth: (month/day/year)/Taariikhda Dhalashada: (bisha/maalinta/sannadka): _____</p> <p style="text-align: center;">(for federal reporting purposes)/(ujeedku waa warbixinta federaalka)</p>
--

1. Enter information about **you** in this section. Start with your name, race, gender, and date of birth.

Ku qor macluumaadka kugu saabsan **adiga** qeybtan gudaheeda. Ku bilow magacaaga, isirkaaga, jinsigaaga, iyo tariikhda dhalashada.

A Note about Gender/Xaqiiqada Jinsiyada:

The court recognizes that binary gender options of male and female do not fully represent the gender identifies of all individuals.

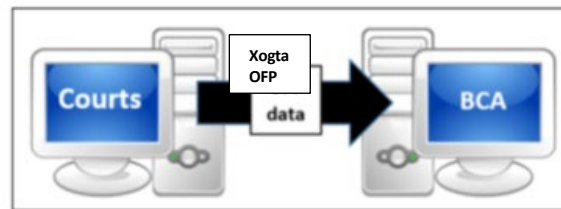
Maxkamaddu waxay ogtahay jinsiyada kala duwan kuma eka laba kala ah lab iyo dheddig oo ma matalaan jinsiyada aqoonsiyada badan ee dadka oo dhan.

The court has to pass information electronically to the Bureau of Criminal Apprehension (BCA) in order for law enforcement to be able to see the OFPs in a statewide system. The court is limited to the gender options allowed by the Federal Bureau of Investigation (FBI) – male and female.

Maxkamaddu waa inay macluumaadka internetka ugu gudbisaa Hoggaanka Baarista Danbiyada (Bureau of Criminal Apprehension ama BCA) si ay boolisku u arki karaan waraaqaha OFPs gobolka oo dhan. Maxkamadda waxay raacdaa jinsiyada sida u qoran Hoggaanka Baarista Danbiyada Federaalka (Federal Bureau of Investigation ama FBI) – lab iyo dheddig.

If you do not choose male or female, OFP data cannot be passed to the BCA. That means law enforcement will not have access to the electronic version of any OFP.

Qofkii dooran waaya lab ama dheddig, xogtiisa OFP looma gudin karo BCA. Taas macnaheedu waa in aysan boolisku waraaqda OFP ka heli karin internetka.



Note: You may ask the court to keep your address and/or phone number confidential by filing the *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107).

Ogow: Waxaad maxkamadda ka soo codsan kartaa in ay kuu qariyaan cinwaankaaga iyo/ama lambarka taleefanka adigoo soo buuxinaya *Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleefanka* foomka (OFP107).

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Order for Protection, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Fadlan ogow haddii aad rabto in lagu qariyo cinwaankaaga, laguma qorayo waraaqda Amarka Difaacidda, oo waxaa aad u adkaaneysa fulinta amarka marka lagu soo xadgudbo adiga ama meel gurigaaga u dhow.

Address/Cinwaanka:

I am requesting that my **address** be kept confidential by submitting the completed *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) to the court. **(NOTE: If you choose this option, DO NOT fill in your address below.)**

Waxaan codsanayaa in **cinwaanka** la iiga dhigo qarsoodi oo waxaan maxkamadda u soo gudbinaya foomka *Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleeanka* (OFP107). **(OGOW: Haddii aad qarsoodi doorato, hoose HA ku qorin cinwaankaaga.)**

OR/AMA

I am not requesting that my address be kept confidential. My address is:
Ma codsanayo in cinwaankeyga laga dhigo qarsoodi. Cinwaankeygu waa:

My Address/Cinwaankeygu: _____

City, State, Zip Code: _____

Magaalada, Gobolka, Lambarka Boostada Xaafadda (Zip):

Phone Number/Lambarka taleefanka:

I am requesting that my **phone number** be kept confidential by submitting the completed *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) to the court. **(NOTE: If you choose this option, DO NOT fill in your phone number below.)**

Waxaan codsanayaa in **cinwaanka** la iiga dhigo qarsoodi oo waxaan maxkamadda u soo gudbinaya foomka *Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleeanka* (OFP107). **(OGOW: Haddii aad qarsoodi doorato, hoose HA ku qorin cinwaankaaga.)**

OR/AMA

I am not requesting that my phone number be kept confidential. My phone number is:
Ma codsanayo in lambarka taleefankeyga laga dhigo qarsoodi. Lambarka taleefankeygu waa:

Telephone/Taleefanka: (_____) _____

a

b

- a. Check one of the boxes regarding your address.
Calaamadi mid ka mid ah santuuqyada hoose ee cinwaankaaga.
- b. Check one of the boxes regarding your telephone number.
Calaamadi mid ka mid ah santuuqyada hoose ee lambarka taleefankaaga.

NOTE: If you ask the court to keep your address and/or phone number confidential, **DO NOT** include that information anywhere in the *Petition*.
OGOW: Haddii aad maxkamadda ka codsaneyso in lagu qariyo cinwaanka iyo/ama taleefanka, **YAAN LAGU** qorin macuumaadkaas meel kasta oo ka mid ah *Codsiga*.

Email Notification of Service/Adeegga Ogeysiiska Boostada Intarnetka (Email)

2. Email Notification of Service/Adeegga Ogeysiiska Boostada Intarnetka (Email)

By providing my email address below, I ask to be notified by email when the respondent is served with the OFP. I understand that:

Markaan hoos ku qoro cinwaankeyga boostada intarnetka (email), Waxaan codsanayaa in habkaas la igu soo ogeysiyo marka daceysanaha loo geeyo OFP. Waxaan fahamsanahay:

- This is the only email I will receive from the court about the OFP unless I have signed up to receive other court notices via email.
Kan keliya ayaa ii ah boostada intarnetka ee aan maxkamadda uga helayo waraaqda OFP haddii aanan saxiixin in si kale la igula soo xiriiro,
- It will only be possible for the court to notify me by email when service information is received by the court.
Waxa kaliya oo maxkamadda macquul u noqoneysa inay boostada intarnetka (email) igu soo ogeysiyaan marka ay maxkamaddu wargelin ii hayso,
- A technical or other error could happen that prevents the successful delivery of the email.
Amar ah farsamo ama wax kale ayaa dhici iska kara oo waxaan xayirmaya fariintii boostada intarnetka ahayd,
- I have other options to learn of the service of the OFP on the respondent, including contacting law enforcement directly, and
Waxyaabaha kale ee aan sameyn karo si aan u ogaado in dacweysanaha loo geeye waraaqdii OFP, sida in booliska toos loola xiriiro, iyo
- I must provide a valid email address in order to receive this notification of service.
Waxaa khasab ah inaan keensado cinwaan boosto oo ah intarnetka oo shaqeynaya si aan u helo ogeysiisyadeyda.

THIS EMAIL ADDRESS WILL BE SEEN BY THE RESPONDENT:

CINWAANKA BOOSTADA INTARNETKA WAXAA ARKAYA DAWEYSANAHA: 

Email address/Cinwaanka boostada intarnetka (email): _____



2. Read the information in the “Email Notification of Service” section carefully.

Si taxaddar leh u akhriso macluumaadka kuugu jira qeybta “Adeegga Ogeysiiska Boostada Intarnetka (Email)”.

If you would like to receive an email notification when service has happened, add an email address where you would like to receive that notice.

Haddii aad rabto in fariin ogeysiis ah laguugu soo diro boostada intarnetka (email) marka adeeg lagu hayo, qor cinwaankaaga boostada intarnetka (email) meeshaas oo laguugu soo diri doono ogeysiisyada.

NOTE: This email address is not confidential.

OGOW: Cinwaanka boostada intarnetka (email) ma noqon karo qarsoodi.

LEAVE THIS BLANK if you do not want to receive an email notification regarding service.

WAXBA Ha KU QORIN haddii aadan rabin in laguugu soo diro adeegga fariimaha ogeysiisyada.

Who Needs Protection/Yaa u Baahan Difaacidda?

3 3. Who needs protection/Yaa u baahan difaacidda?

Me (Petitioner)/Aniga (Codsadaha)

My minor children/Carruurteyda Yaryar

A person for whom I am the legal guardian (attach Guardianship Order)
Qof aan u ahay masuul sharciyeysan (ku soo lifaaq Waraaqada Amarka Masuuliyadda)

A minor child who is not my legal child, but is a family or household member of mine
Ilma yar oo aadan sharci ahaan waalid ugu ahayn, balse waa qoyska ama xubin ka mid ah dadka guriga ka tirsan

Other/Wax kale: _____

3. In the first part of #3, check all the boxes that apply. If you checked a box for anyone other than yourself, then fill out the chart for each other person.
Qeybta hore ee #3, calaamadi santuuqyada ku khuseeya oo dhan. Haddii aad calaamadisay santuuq khuseeya qof kale, markaas ka dib qof kasta u buuxi foomka laga rabo.

MINOR CHILDREN/CARRUURTA YARYAR

Questions #4 and #5 are about **OTHER MINOR CHILDREN** (not anyone you listed at #3).
Su'aalaha #4 iyo #5 waxay ku saabsan yihiin **CARRUURTA KALE EE YARYAR** (ma aha qof ku qoran #3).

4 **MINOR CHILDREN/CARRUURTA YARYAR**

4. Do you have any minor children with the Respondent who are not listed at #3?
Miyey idiin joogaan ilma yaryar adiga iyo Dacweysanaha oo aan ku qorneyn #3?
 Yes/Haa No/Maya

If Yes/Haddii aad ku jawaabtay **Haa**:

- How many/Waa meeqa? _____
- Complete one *Other Minor Children with Respondent* attachment (OFP904) for each child not listed at #3.
Hal meel u buuxi *Carruurta Kale ee Yaryar ee la nool Dacweysanaha* lifaaqa (OFP904) ilma kasta oo aan ku qorneyn #3.

5 5. Are there any other minor children living with you that are not listed above at #3 or #4 (even if you are not related to them)? Yes/Haa No/Maya
Miyey jiraan carruur kale oo yaryar oo adiga kula nool oo aan ku qorneyn #3 ama #4 (xataa haddii aadan waxba isku ahayn)?

4. If you and the respondent have any minor children together (biological or adopted), check **Yes**, and then:
Haddii adiga iyo dacweysanaha ay idiin joogaan carruur yaryar (oo adinku aad dhasheen ama korsataan), calaamadi **Haa**, ka dibna:
- List how many; and/Qor tirada; dabadeedna

- Fill out the *Other Minor Children with Respondent* attachment (OFP904).
Ku buuxi jawaabaha *Carruurta Kale ee Yaryar iyo Dacweysanaha* oo lifaaq ah (OFP904).
5. If any other minor child (not listed at #3 or #4) lives with you, check **Yes**, and then fill out the chart.
Haddii ilma kale oo yar (oo aan ku qorneyn #3 ama #4) uu idin la nool yahay, calaamadi **Haa**, dabadeedna u buuxi foomka.

RESPONDENT/DACWEYSANAHA

6. This is the section where you give the court information about the **RESPONDENT** (the person you want protection from).

Qeybtan waa meesha maxkamadda lagu siinayo macluumaadka **DACWEYSANAHA** (qofka difaacidda la isaga celinayo).

Note: If the respondent is a minor (under the age of 18), then you should also list:

Ogow: Haddii dacweysanuhu carruur yahay (qof ka yar 18 jir), markaas waa in la qoro:

- The name of respondent's parent or guardian; and Magaca waalidka ama masuulka dacweysanaha; iyo
- The parent or guardian's address. Cinwaanka waalidka ama masuulka.

If the respondent is a minor, the respondent *and* the respondent's parent or guardian must be served with the OFP. Haddii dacweysanuhu carruur yahay, dacweysanaha *iyo* waalidka ama masuulka dacweysanaha waa in la siiyo OFP.

7. How does the person needing protection know the Respondent? (Check all that apply)
Sidee buu qofka difaaca u baahan u yaqaanaa Dacweysanaha? (Calaamadi gebi ahaan intii ku khuseysa)

- 7**
- Married. Marriage date/Xaas. Taariikhduu dhacay aroosku: _____
 - Divorced. Marriage date/Qof furid ku jira. Taariikhduu arooska: _____
Divorce date/Taariikhdii furriinka: _____
 - Currently living together since/Dad wada-nool ilaa _____ (date)/(taariikhda)
 - Used to live together/Dad wada noolaan jirey
(from/laga bilaabo ____/____/____ to/ilaa ____/____/____)
 - Have a child together/Waxaa noo jooga ilmo
 - Have an unborn child together/Dad filaya ilma uur ugu jira oo aan weli dhalan
 - Parent/Child
Waalid/Carruur
 - Related by blood/Dad ay ka dhaxeyso wada-dhalasho
 - Significant romantic or sexual relationship/Jacayl saa'id ah ama xiriir galmo ah
The relationship lasted from/Xiriirku wuxuu ku ekaa laga bilaabo
(date)/(taariikhda): _____ until/ilaa _____
How often did you have contact with Respondent during that time?
Sidee baad inta badan wakhtigaas u xiriireysay Dacweysanaha? _____

7. In #7, you are telling the court how each person who needs protection (look at the boxes you checked at #3) knows the respondent. Check all of the boxes that apply to your situation. Qeybta #7, waxaa maxkamadda loogu sheegayaa sida uu qof kasta oo u baahan difaacid (eeg santuuqyada aad calaamadisay ee #3) inuu yaqaan dacweysanaha. Calaamadi santuuqyada khuseeya adiga xaaladdaada.

Questions #8 through #10 are about **OTHER COURT CASES**.

Su'aalaha #8 ilaa #10 waxay ku saabsan yihiin **KIISASKA KALE EE MAXKAMADDA**.

8. If there is a *current* OFP (one that is in effect right now), between anyone listed at #3 and the respondent, check **Yes**, and answer the questions about the OFP. If there is more than one current OFP, add another sheet of paper.
Haddii aad *hadda* haysato OFP (waraaq hadda aan weli kaa dhicin), oo u dhaxeysa qof ku qoran #3 iyo dacweysane, calaamadi **Haa**, oo ka jawaab su'aalaha ku saabsan OFP. Haddii aad haysato wax ka badan hal OFP, soo raaci waraaq kale.
9. If there have ever been any OFPs between respondent and anyone listed at #3, check **Yes**, and answer the questions about the past OFPs. There is room for you to list three past OFPs; if there were more than three, add another sheet of paper.
Haddii ay jireen wax ah waraaqaha OFP oo u dhaxeeyey dacweysanaha iyo qof ku qoran #3, calaamadi **Haa**, oo ka jawaab su'aalaha ku saabsan waraaqihii hore ee ahaa OFPs. Waxaad haysataa meel kuugu filan saddexdii OFP ee ugu dambeysay; haddiise ay jireen wax ka badan saddex, soo raaci waraaq kale.
10. This section is asking whether there are or have been any other cases that involved respondent *and* anyone listed at #3. Examples of other court cases are:
Qeybtan waa su'aalo ku saabsan haddii ay jireen ama jiraan kiisas kale oo uu dacweysanuhu ku lug leeyahay *iyo* qof ku qoran #3. Tusaaleyaasha kiisaska kale waxaa ka mid ah:
- Family court cases (like divorce/dissolution or custody);
Kiisaska xeerka qoyska (sida furriin/kalatagid ama wadaagidda ilmaha);
 - Domestic abuse criminal cases; and
Kiisas faldanbiyeedyo ah tacaddiyada qoyska gudihiisa; iyo
 - Harassment restraining order (HRO) cases.
Kiisas ah Amarka Joojinta Cabsi-gelinta (HRO).

There is room to describe five cases. If you need more space, add another sheet of paper. **If you are not sure of the details, contact court administration for help.**

Waxaad haysataa meel ku filan faahfaahinta shan kiis. Haddii aad u baahato qoraal dheeraad ah, soo raaci waraaq. **Haddii aadan hubin faahfaahinta, la xiriir oo caawimaad weydiiso maamulka maxkamadda.**

Question #11 is about the **DOMESTIC ABUSE**. It has many sections to help you describe what happened:

Su'aasha #11 waxay ku saabsan tahay **TACADDIYADA QOYSKA GUDIHIISA**. Waxaa ku jira dhowr qeybood oo aad ku sharkeyso wixii dhacay:

- Date/Taariikhda;
- Who was present/Yaa joogay;
- Respondent's conduct (threatening or harmful conduct that caused you, and anyone else listed at #3, to be afraid);
Habdhaqanka dacweysanaha (cagajugleyn ama habdhaqan waxyeelleyn cabsi idin ku keenay adiga, iyo qof kale oo ku qoran #3);
- Weapons (if any)/Hub (haddii uu jiray);
- Injuries (if any)/Dhaawacyo (Haddii ay jireen);
- 911 or emergency call (if one was made); and
911 ama taleefan gurmud degdeg ah (haddii la diray); iyo
- Law enforcement involvement/Ciidan boolis ah oo ku lug lahaa.

11

WHAT HAPPENED/MAXAA DHACAY?

11. Why do you (or the other person listed at #3) need an OFP?

Maxay tahay sababta aad adiga (ama dadka kale ee ku qoran #3) ugu baahan tihiin waraaqda OFP?

Describe the domestic abuse by answering the questions below. If there are several dates, start with the most recent incident, and use the *Description of Abuse Attachment* to describe what happened on the other dates.

Faahfaahi tacaddiyada qoyska gudihisa adigoo ka jawabaya su'alaha hoose. Haddii ay jiraan taariikho badan, ka bilow middii ugu dambeysay, oo isticmaal *Faahfaahinta Tacaddiyada Lifaaqa ah* si aad ugu faahfaahiso waxyaabaha dhacay taariikhaha kale.

Most Recent Incident/Arrintii Ugu Dambeysay

Date of most recent domestic abuse/Taariikhdiidii arrinta ugu dambeysay: _____

11. In this long section, describe the domestic abuse. **If there are several incidents**, start with the **most recent incident**. Then describe the other incidents on the *Description of Abuse Attachment*.

Qeybtan dheer, ku faahfaahi tacaddiyada qoyska gudihisa. **Haddii ay jiraan dhowr arrimood**, ku bilow **arrintii ugu dambeysay**. Dabadeedna faahfaahi arrimaha kale *Lifaaqa Faahfaahinta Waxyeellada*.

12. In addition to what you listed at #11, if respondent has a **history of abuse**, you may explain that history at #12.

Adigoo ku daraya wixii aad ku qortay #11, haddii dacweysanaha uu soo sameeyey **waxyeelleyn hore**, waxaad ku sharxi kartaa arrintaas #12.

13. Check the box to let the court know whether you believe the domestic abuse will continue and whether you (or others named at #3) are in immediate danger; then explain your answer.

Calaamadi santuuqa aad maxkamadda ugu sheegeyso haddii aad rumeysan tahay in tacaddiyada qoyska gudihiisa ah inuu sii soconayo iyo haddii aad adiga (ama magacyada kale ee #3) khatar hadda ku jirtaan; dabadeedna sharraxaad ka bixi jawaabta.

14. Check the box to let the court know whether the respondent works or goes to school at the same place as you (or others named at #3). If the answer is **Yes**, explain.

Calaamadi santuuq si aad maxkamadda ugu sheegeyso haddii dacweysanuhu ka shaqeeyo ama iskuul ka dhigto meel aad joogtaan adiga (ama magacyada kale ee #3). Haddii ay jawaabtu tahay **Haa**, sharrax.

The next section of the form is where you let the court know what kind of “relief” you want. You may ask the court to order the respondent to do certain things, or to stop doing certain things, to help keep you safe. This is called “requesting relief”.

Qeybta xigta ee foomka waa meesha aad maxkamadda ugu sheegeyso nooca “caawimaadda” aad rabto. Waxaad maxkamadda weydiin kartaa in dacweysanaha lagu amro sameynta waxyaabo gaar ah, ama in laga joojiyo waxyaabo uu sameeyo, si aad adiguna baqabid uga hesho. Arrintan waxaa la dhahaa “codsiga caawimaadda”.

The court can order the things listed in #15 *without a hearing* through an *Ex Parte* order. Maxkamadda waxay amri kartaa waxyaabaha ku qoran #15 *iyadoo aysan jirin dacwad-dhageysi* balse loo marayo *Go’aan Hal Dhinac ah* oo amar ah.



However, there *must be a hearing* if you ask for anything listed in #16 through #22. Hase yeeshee, waxaa *khasab ah dacwad-dhageysi* haddii aad weydiiso wax ku qoran #16 ilaa #22.

Relief that does not require a hearing
Waxqabadka aan u baahneyn dacwad-dhageysi

I understand that asking for things in #15 (a) through (j) **does not** require a hearing to be held. Waxaan fahamsanahay in codsiyada #15 (a) ilaa (j) **aysan** u baahneyn dacwad-dhageysi in loo qabto.

I understand that if the court issues an Ex Parte Order (an order based only on your *Petition*), the judicial officer (judge or referee) *may* set a hearing and/or the Respondent *may* request a hearing. Waxaan fahamsanahay in maxkamaddu bixiso Go'aan Hal Dhinac (codsi ku saleysan adiga *Dacwadaada*), qofka go'aanka gaaraya (garsooraha ama dhexdhexaadiye) oo idiin qaban kara dacwad-dhageysi iyo/ama Dacweysanaha oo codsan kara dacwad-dhageysi.

I understand that if the court does not issue an Ex Parte Order, the judicial officer may either dismiss the matter or set a hearing, *unless you do not want a hearing*.

Waxaan fahamsanahay in haddii maxkamaddu bixin weydo Go'aan Hal Dhinac ah, qofka go'aanka gaaraya ayaa ka takhalusi kara dacwad-dhageysiga arrintaas ama waxaa la sameyn karaa ballan, *haddii aadan adigu diidaneyn dacwad-dhageysiga*.

If the court does not issue an Ex Parte Order/Haddii aysan maxkamaddu bixin Go'aan Hal Dhinac ah:

I want a hearing/Waxaan rabaa dacwad-dhageysi.

I do not want a hearing; I understand there will be no Order issued, and this case will be closed.
Ma rabo dacwad-dhageysi; Waxaan fahamsanahay in aan Amar la soo saarin, oo kiiska waa la xirayaa.

Read this section carefully to see what may happen when the judicial officer looks at your *Petition for OFP*.

Si taxaddar leh u akhriso qeybtan si aad u aragto waxa dhici kara marka go'aan laga gaaro *Codsigaaga OFP*.

It is possible that the judicial officer will not grant the OFP. If this happens, you have the right to ask for a hearing so that you can explain to the judicial officer why the OFP should be granted. The respondent has the right to be present at the hearing. Some petitioners do not want to do this because they do not want the respondent to find out they applied for an OFP. **If you do not want a hearing at all, let the court know by checking the box in this section.**

Waxaa macquul ah in qofka go'aanka gaaraya uu kaa yeeli waayo OFP. Haddii ay sidaas dhacdo, waxaad xaq u leedahay inaad soo codsato dacwad-dhageysi si aad qofka go'aanka gaaray ugu sharraxdo sababta lagaaga yeelayo OFP. Dacweysanaha wax uu xaq u leeyahay inuu yimaado dacwad-dhageysiga. Codsadeyaasha qaarkood ma rabaan in ay sidaas sameeyaan sababtoo ah ma rabaan dacweysanuhu in la ogeysiyo codsigooda OFP. **Haddii aadan rabin dacwad-dhageysi sideedaba, u sheeg maxkamadda adigoo calaamadinaya santuuqa qeybtan.**

IMPORTANT NOTE/OGEYSIIS MUHIIM AH:

The judicial officer may decide that a hearing is required *even though you may not want a hearing*. The respondent also has the right to ask for a hearing, **so it is possible there will be a hearing scheduled within the next few weeks**, even if you do not ask for a hearing, and even if you check the box saying you do not want a hearing.



Garsoore ayaa go'aamin kara haddii loo baahan yahay dacwad-dhageysi *xataa aadan adigu rabin*. Dacweysanaha waxa kale oo uu xaq u leeyahay codsi ah dacwad-dhageysi, **si ay u suuroowdo in ay dhacdo jadwaleynta dacwad-dhageysi dhowrka toddobaad ee soo socda**, xataa haddii adigu aadan codsan dacwad-dhageysi, iyo xataa haddii aad calaamadiso santuuq adigoo sheegay inaad dacwad-dhageysi rabin.

If the respondent asks for a hearing, the court will mail a notice of the hearing date to you at least 5 days before the hearing. **The court must have your current address at all times so that you will get all required notices.**

Haddii dacweysanuhu codsado dacwad-dhageysi, maxkamadda ayaa adiga kuu soo direysa ogeysiis ugu yaraan 5 maalmood ka hor dacwad-dhageysiga. **Maxkamadda waa inay mar kasta haysato cinwaanka aad deggen tahay si aad uga hesho ogeysiisyada lagaa hayo.**

15

Based on this *Petition*, I ask the court for the following:

Iyadoo lagu saleynayo *Codsiga*, maxkamadda waxaan ka codsanayaa waxyaabaha soo socda:

15. There are eleven (11) things you can ask for in #15, each marked with a letter (a through k). Waxaa jira kow-iyo-toban (11) waxyaabood oo aad ku codsan karto #15, mid kasta waa xarfo (a ilaa k).
- a. Check this box if you want an *Ex Parte Order for Protection*, which means you want the judicial officer to grant an OFP right away, without a hearing. Calaamadi santuuqan haddii aad rabto *Go'aan Hal Dhinac oo Difaacid ah*, kaasoo macnihiisu yahay in garsooruhu yeelo waraaqda OFP isla markiiba, iyadoon la qaban dacwad-dhageysi.
 - b. Check here if you want the judicial officer to order the respondent not to cause anyone listed at #3 above any physical harm, or any fear of physical harm. Calaamadi halkan haddii aad rabto garsoore inuu dacweysanaha ku amro inuusan dadka ku qoran #3 ku sameyn waxyeello jirka ah, ama cabsi waxyeello jirka ah.
 - c. Check "c" if you want the court to order the respondent not to have contact with anyone listed at #3. Calaamadi "c" haddii aad rabto maxkamadda inay ku amarto dacweysanaha inuusan la xiriirin dadka ku qoran #3.

Except as follows/Marka laga reebo: _____

- If you need to have some *limited* contact with the respondent, describe what kind of contact is okay. For example, some petitioners may feel it is okay for the respondent to contact them by email, but only to arrange parenting time exchanges.

Haddii aad u baahan tahay xoogaa wakhti *xaddidan* oo ah xiriirka dacweysanaha, faahfaahi nooca xiriirka caadiga kuu ah. Tusaale ahaan, dacwoodeyaasha qaar ayaa dareema in ay caadi tahay dacweysanuhu inuu kula xiriiro boostada intarnetka (email), laakiin waa arrin waalidnimo keliya.

- If you need more space for your answer, add paper.
Haddii aad u baahato xaashi ah qoraal badan, soo raaci.

- d. This section asks whether or not the respondent may come to your home or other places where you or anyone listed at #3 live or spend time. If there are exceptions, please describe. For example, if it is okay for the respondent to park at the curb in front of your home to exchange the children for parenting time, you can write that in the “except as follows” section.

Qeybtan waa haddii uu dacweysanuhu imaan karo ama imaan karin gurigaaga ama meelaha kale ee aad ku qortay #3 ee aad ku nooshahay ama wakhtiyo joogto. Haddii ay jiraan wax ka reebban, fadlan faahfaahi. Tusaale ahaan, haddii ay caadi tahay in dacweysanuhu baabuur dhigan karo jidka guriga u dhow si uu ilmaha uga kaxeysto wakhtigiisa, waxaad ugu qori kartaa “marka laga reebo waxa soo socda” qeybtan.

For “d” - you can also ask the court to order the respondent to stay away from a reasonable area surrounding the home (you should describe what you mean).

Xarafka “d” - waxa kale oo aad ku soo codsan kartaa in dacweysanaha lagu amro in loo diido dhul macquul ah oo ku dhow guriga (waxaa khasab ah inaad faahfaahiso macnaha aad ula jeeddo).

If you do not want the respondent to know your address, or if you do not want your address to be part of the public file, DO NOT WRITE YOUR ADDRESS HERE. Instead, check the box showing you want your address kept confidential, and use *Confidential Address/Phone Request (OFP107)* to give your address to the court.

Haddii aadan rabin dacweysanaha inuu ogaado cinwaankaaga, ama in cinwaankaagu noqdo mid ku jira feyl dadweynuhu arki karo, HALKAN HA KU QORIN CINWAANKAAGA. Intii aad ku qori lahayd, calaamadi santuuqa aad ku miiijineyso inaad rabto in lagu qariyo cinwaankaaga, oo isticmaal *Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleefanka (OFP107)* si aad maxkamadda u siiso cinwaankaaga.

- e. Check this box if there is a work address that you want the respondent to stay away from, and list the employer’s name and address, and any exceptions. Calaamadi santuuqa haddii uu jiro cinwaan shaqo, oo aad rabto inuu ka fogaado dacweysanaha, oo qor magaca cinwaanka goobta shaqada, iyo wixii ka reebban.

- f. Check this box if there is an additional address that you want the respondent to stay away from, such as a school or daycare. List the address and any exceptions.
Calaamadi santuuqan haddii uu jiro cinwaan aad rabto in uu dacweysanuhu in uu ka fogaado, sida iskuul ama goob ah xannaannada carruurta. Qor cinwaanka iyo wixii ka reebban.
- g. Check “g” if you want the court to order the respondent to keep the insurance in place, without making any changes in coverage or beneficiaries.
Calaamadi “g” haddii aad maxkamadda ka rabto inay dacweysanaha ku amarto ceymiska ilmaha in loo wado, iyadoon laga beddeleyn manfacii iyo shuruudihii bixinta.
- h. Check this box if you have a specific request about who should keep and take care of any pets or companion animals. Give the animal’s name, type, and location.
Calaamadi santuuqan haddii aad qabto codsi gaar ahaaneed oo ah xayawaanka rabbaayadda qofkii ilaalin lahaa ama haysan lahaa. Sheeg magaca xayawaanka, nooca, iyo goobta.
- i. If either party, or a minor child who lives in or is a household member of either party, has a pet or companion animal, then check “i” to ask the court to order the respondent not to abuse or injure the animal as a way of threatening the safety of the other party or minor child.
Haddi uu jiro labada qofood ilma yar oo iyaga guri kula nool ama ah xubin, markaas calaamadi “i” si aad maxkamadda uga codsato in dacweysanaha lagu amro in uusan dhibaateyn karin ama xayawaanka iyadoo uu qofku u hanjabayo badqabidda qofka kale ama ilma yar.
- j. Check this box if you need law enforcement to help you in some way, and describe what you want the court to order law enforcement to do (for example, provide protection as you collect your belongings from a home you share with the respondent).
Calaamadi santuuqan haddii aad u baahan tahay in ay ciidanka booliska si uun adiga kuu caawiyaan, oo faahfaahi waxa aad maxkamadda uga codsaneyso ciidan booliis ah in lagu amro (tusaale ahaan, difaacid in lagu helo marka guriga aad wadaagtaan ka qaadaneyso alaabtaada).
- k. If there is something else you want the court to order, and it is not covered already in #15 through #23, you can list it here. The judicial officer will decide whether anything you ask for in “k” will require a hearing.
Haddii ay jiraan wax kale oo aad rabto maxkamadda in ay kuu amarto, oo aan mar hore lagu soo qorin qeybaha #15 ilaa #23, halkan ayaad ku qori kartaa. Garsooraha aya go’aansanaya haddii waxyaabaha aad ku soo codsatay “k” laguugu qabanayo dacwad-dhageysi.



If you do not want a hearing, you should not check Yes to anything in #16 through #22.
Haddii aadan rabin dacwad-dhageysi, waa inaad calaamadin Haa oo wax ku qorin #16 ilaa #22.

Relief that requires a hearing/Waxqabadka u baahan dacwad-dhageysi

In addition to what you asked for in #15, you may ask the court to order any of the relief listed below in #16 through #22. NOTE: **a hearing must be held** if you ask for anything listed below:
Waxa aad ku soo codsatay #15 waxaa kuu sii dheer, waxaad maxkamadda ka codsan kartaa in ay kuu soo saarto amar waxqabad ah oo kuugu qoran #16 ilaa #22. OGOW: **dacwad-dhageysi waa in ay dhacdo** haddii aad codsato waxyaabaha soo socda:

Questions #16 through #22 deal with the following types of requests:

Su'aalaha #16 ilaa #22 waxay ka hadlayaan noocyada codsiyada soo socda:

16. **Temporary custody and parenting time.** You may be able to ask the court to make temporary orders about custody, parenting time, or support for a minor child that you and respondent have together. However, **paternity must be established** by marriage, Recognition of Parentage, or a court order regarding paternity. There may also be an order regarding *third party custody* involving the children and an adult other than the parents.

Wakhtiga waalidka iyo haynta ilmaha oo ku meel gaar ah. Waxaad maxkamadda ka codsan kartaa in la soo saaro amarro ku meel gaar ah oo ah haynta, wakhtiga waalidka, ama masruufka ilma yar oo idiin jooga. Hase yeeshee, **aabbannimada waa in lagu soo xaqiijiyo** is-qabid sharci ah, Caddeynta ah Oggolaanshaha aabbaha, ama baaris aabbannimo oo ay maxkamad amartay. Waxa kale oo jiri kara amar ah *qof saddexaad oo haynta ku jira* oo ilmaha ku lug leh oo ah qof weyn oo aan waalid u ahayn.

17. **Financial Support.** Answer these questions if you want the respondent to provide temporary support for:

Dhaqaalaha Masruufka. Ka jawaab su'aalahaas haddii aad rabto in dacweysanuhu ku siiyo masruuf ku meel gaar ah:

- Your minor joint child/Ilmaha yar ee idiin jooga;
- Your own living expenses (but only if the respondent is your spouse); and/or Kharash noloshaada kugu baxa (keliya waa marka aad xaas sharciyeysan isku tihiiin dacweysanaha); iyo/ama
- Medical support or health insurance.
Taageerada caafimaadka ama ceymis caafimaad.

In order to help the judicial officer decide how much financial support you need, please: Si qaaddiga loogu caawiyo go'aanka dhaqaalaha masruufka inta aad u baahan tahay, fadlan:

- Answer the questions about your income and expenses;
Ka jawaab su'aalaha ku saabsan dakhliga iyo kharashka;
- Answer the questions about the respondent (if you know the answers);
Ka jawaab su'aalaha ku saabsan dacweysanaha (haddii aad jawaabahaa garaneyso);
- Answer the questions about health insurance and child care; and
Ka jawaab su'aalaha ku saabsan ceymiska caafimaadka iyo xannaannada carruurta; oo

- Include any other information about why you need the respondent to provide you with temporary financial support.
Soo raaci wixii kale oo macluumaad ah oo aad uga baahan tahay dacweysanaha si looga qaado masruuf dhaqaale oo ku meel gaar ah.

18. **Property.** Use this section to ask the court to give you the temporary use and possession of personal property, or to ask the court to order the respondent not to get rid of or destroy property. Please list what the property is and where it is located.

Hanti. Qeybtan u adeegso in ay maxkamaddu si ku meel gaar ah kuu siiso hanti aad sii isticmaaleyso ama haysaneyso, ama maxkamadda ka codso in dacweysanaha lagu amro inuusan ka takhalusin ama burburin karin wax hanti ah. Fadlan qor waxay hantidu tahay iyo meesha laga helayo.

19. **Restitution.** If you want the court to order the respondent to pay you for expenses resulting from the domestic abuse, answer the questions in this section. If you ask for restitution, be prepared to bring receipts or other proof of the expenses to the court hearing.

Magdhow. Haddii aad rabto in maxkamaddu ku amarto dacweysanaha in uu bixiyo dhibka tacaddiyada qoyska gudahiisa, ka jawaab su'aalaha qeybtan. Haddii aad codsaneyso magdhow, dacwad-dhageysiga maxkamadda u diyaarso caddeynta kharashka ama caddeymo kale oo ah kharaashaadka.

20. **Counseling, treatment, or services.** Use this section if you want the court to order the respondent to go to counseling or treatment, or to get a mental health evaluation.

Dabiibid, daaweyn, ama adeegyo. Qeybtan u isticmaal haddii aad rabto in dacweysanaha lagu amro inuu aado dabiibid ama daaweyn, ama in la soo marsiiyo qiimeynta caafimaadka dhimirka.

21. **Firearms and Ammunition.** Check this box if you want the judge to order the respondent not to possess firearms or ammunition. Under federal law, it is a crime for the respondent to possess or transport firearms or ammunition while there is a "qualifying protective order" in place. In order for an OFP to be a "qualifying protective order," a hearing must be held and other requirements must also be met. If you have concerns about this question, or how your safety may be affected by the respondent's access to firearms or ammunition, please speak with an advocate or an attorney. To be connected with an advocate, you may call the Day One® MN Domestic Violence Crisis Line at 1.866.223.1111.

Qoryo iyo Rasaas. Calaamee sanduuqaan haddii aad dooneysid in garsooraha ammro eedeysanaha in uusan yeelanin hub ama rasaas. Sida hoos timaado sharciga federaalka, waa dambi in eedeysanaha haysto ama qaato hub ama rasaas inta uu jiro "ammarka badbaadinta." Si OFP_ga u noqdo "ammarka badbaadinta habboon," waa in la qabto dhageysi oo lala kulmo sharuudo kale. Haddii aad ka walwalsan tahay su'aashaan, ama sida ay u saamayn karto ammaankaada marka eedeysanaha qaato hub ama rasaas, fadlan la hadal u-doode ama qareen. Si laguula xariiriyo u-doodaha, waxaad wici kartaa Day One® Shiddada Dagaalka Guriga MN (Day One® MN Domestic Violence Crisis), telefoonka 1.866.223.1111.

22. **Extended time frame for OFP.** If the respondent has violated an OFP two or more times, or if anyone listed at #3 has had two or more OFPs against the respondent, you can ask that *this OFP* be in effect for up to 50 years.

Dheereynta wakhtiga waraaqda OFP. Haddii uu dacweysanaha jebiyo amarka waraaqda OFP laba mar ama ka badan, ama haddii qof ku qoran qeybta #3 laga soo saaray laba jeer ama in ka badan oo ah waraaqda OFP, waxaad codsan kartaa in *waraaqda OFP* laga dhigo ilaa iyo 50 sano.

23. You do not have to check anything for #23.
Uma baahnid inaad wax ka calaamadiso qeybta #23.

Signature Block/Meelaha Saxiixa

<p>I declare under penalty of perjury that everything I have stated in this document is true and correct. Minn. Stat. § 358.116. Waxaan sharciga ciqaabta dhaarta beenta ah ku caddeynayaa wax kasta oo aan ku sheegay waraaqdan in ay yihiin run iyo sax. Sharciga Minn. Stat. § 358.116.</p>	
B	<p>Dated/Taariikhda: _____</p>
	<p>Petitioner's Signature/Saxiixa Dacwoodaha _____</p>
C	<p>County and state where signed _____</p> <p>Deegaanka iyo gobolka saxiixa lagu sameeyey _____</p>
	<p>Name/Magaca: _____</p>
	<p>If you have asked to keep your address and/or phone number confidential, do not include it here (use OFP107 instead). Haddii aad soo codsatay in cinwaanka iyo/ama lambarka taleefanka lagaaga dhigo qarsoodi, ha k uqorin halkan (isticmaal OFP107).</p>
	<p>Address/Cinwaanka: _____</p>
	<p>City/State/Zip: _____</p>
	<p>Magaalada/Gobolka/Lambarka B _____ Kaafadda (Zip): _____</p>
	<p>Telephone/Taleefanka: _____</p>
	<p>E-mail address: _____</p> <p>Cinwaanka boostada intarnetka (email): _____</p>

- A. Sign your name under penalty of perjury. Then print your name on the line under your signature.
Ku saxiix magacaaga iyo ciqaabta dhaarta beenta ah. Dabadeedna far waaweyn ku qor magacaaga leynka saxiixa ka hooseeya.

By signing your name under penalty of perjury, you are stating that the information in the document is true to the best of your knowledge. If you know something in the form is not true when you sign it, you could be found guilty of the crime of perjury (see Minn. Stat. § 609.48, <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=609.48>).

Markaad magacaaga ku saxiixdo ciqaabta dhaarta beenta ah, waxaad sheeganeyso waa in macluumaadka waraaqda ku qoran yihiin kuwa run ah sidaad u ogtahay. Haddii aad ogtahay wax foomkan ku qoran oo aan run ahayn markaad saxiixdo, waxaa ku qabanaya faldanbiyeed ah sharciga dhaarta beenta ah (eeg Minn. Stat. § 609.48, <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=609.48>).

- B. List the date you signed the form/Qor taariikhda aad foomka saxiixday.
- C. List the county and state you were in when you signed the form.
Qor degmada iyo gobolka aad joogtay markaad waraaqda saxiixday.
- D. This section is for your address, telephone number, and email address. **However, if you are asking the court to keep your address and/or telephone number confidential, do not list the**

information here. Instead, fill out and file the *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107).

Qeybtan waa cinwaanka, lambarka taleefanka, iyo cinwaanka boostada internetka (email). **Hase yeeshee haddii aad maxkamadda ka codsaneyso in lagu qariyo cinwaankaaga iyo/ama taleefankaaga, macluumaadkaas ha ku qorin halkan.** Balse waa inaad soo buuxiso oo soo gudbiso foomka *Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleefanka* (OFP107).

Step 3/Tallaabada 3-aad

**Fill Out the *Law Enforcement Information Sheet* (OFP105)
Buuxi *Waraaqda Macluumaadka Ciidanka Booliska* (OFP105)**

The *Law Enforcement Sheet* (OFP105) is found online at http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP105_1.pdf?ext=.pdf. This form will help law enforcement find the respondent to personally serve the OFP. Fill in as much information as possible. The information you give may help them do this more safely.

Waraaqda *Ciidanka Booliiska ee* (OFP105) waxaa laga heli karaa internetka http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP105_1.pdf?ext=.pdf. Foomkan wuxuu booliska ku caawinayaa helidda dacweysanaha si ay ugu geeyaan waraaqda OFP. Ku buuxi macluumaadka ugu badan ee aad hayso. Macluumaadka lagaa helo ayaa gacan ka geysanaya in si badqabid leh waraaqda loogu geeyo.

Step 4/Tallaabada 4-aad

**Fill Out the *Confidential Address/Phone Request* (OFP107)
Soo Buuxi *Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleefanka* (OFP107)**

(only if you are asking that your address and/or phone number be kept confidential)
(keliya haddii aad rabto in lagu qariyo cinwaankaiyo/ama lambarka taleefanka in lagu qariyo)

The *Confidential Address/Phone Request* (OFP107) is found online at <http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP107.pdf?ext=.pdf>.

Waraaqda *Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleefanka ee* (OFP107) waxaa laga heli karaa internetka <http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP107.pdf?ext=.pdf>.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Order for Protection, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Fadlan ogow haddii aad rabto in lagu qariyo cinwaankaaga, laguma qorayo waraaqda Amarka Difaacidda, oo waxaa aad u adkaaneysa fulinta amarka marka lagu soo xadgudbo adiga ama meel gurigaaga u dhow.

Step 5/Tallaabada 5-aad

File Completed Forms with Court Administration U Gudbi Foomamka Buuxsan Maamulka Maxkamadda

The following forms should be filed with court administration:
Foomamka soo socda waa in loo gudbiyo maamulka maxkamadda:

- *Petition for Order for Protection* (OFP102);
Codsiga Amarka Difaacidda ah (OFP102);
 - Include the *Other Minor Children with Respondent* attachment form (OFP904) if necessary – see paragraph #4 in Step 2 above);
Ku soo dar *Carruurta Yaryar ee la jooga Dacweysanaha* foomka lifaaqa ah ee (OFP904) haddii ay lagama maarmaan tahay – eeg qoraalka #4 ee kore ee ku dhex jira Tallaabada 2-aad);
- *Law Enforcement Information Sheet* (OFP105); and
Waraaqda Macluumaadka Ciidanka Booliska (OFP105): iyo
- *Confidential Address/Phone Request* (OFP107) – only if you are asking that your address and/or phone number be kept confidential.
Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleefanka(OFP107) – keliya haddii aad rabto in lagu qaryo cinwaanka iyo/ama lambarka taleefanka in lagu qariyo.

You can file the forms in the following ways:
Waxaa foomamka u soo gudbin kartaa siyaabaha soo socda:

- In person at the courthouse/Inaad toos u keento maxkamadda;
- By mail; or/Inaad boostada ku soo dirto; ama
- Electronically through the eFS System/Inaad ku soo dirto internetka habka eFS System.
 - NOTE: once a party files electronically, they are required to use the eFS System throughout the entire case; this means they cannot go back to paper filing in that case).
OGOW: haddii qof uu internetka ku soo diro foomamka, qofkaasi waxaa khasab ku ah in uu isticmaalo eFS System mar kasta inta uu kiiska socdo; taas macnaheedu waa in uusan dib ugu noqon waraaq inuu isticmaalo).
 - For more information about electronic filing and the eFS System, see <https://minnesota.tylerhost.net/>.
Wixii macluumaad dheeraad ah oo ku saabsan foomamka internetka iyo habka eFS System, ka eego <https://minnesota.tylerhost.net/>.

Step 6/Tallaabada 6-aad

After You File/Ka dib markaad soo gudbiso...

Once all of your forms are filed, a judicial officer will make a decision about your requests and issue an order. When the order is ready, you will get a copy of the order.

Marka la soo gudbiyo foomamka, qof garsoore ah ayaa go'aan ka gaaraya codsiga si uu amar uga saaro. Marka la diyaariyo amarka la gaaray, waxaa lagu soo dirayaa koobbiga amarka.

Read your order carefully. Did the judicial officer:

Si taxaddar leh u akhriso amarkaas. Qofka garsooraha ah:

- **Grant** your request for the temporary Order for Protection (Ex Parte Order)?
Ma kuu oggolaaday codsigaaga ah ku meel gaarka ee Amarka Difaacidda ah (Go'aan Hal Dhinac ah)?
- **Deny** your request for an Ex Parte Order?
Ma kuu diiday codsigaagii ahaa Go'aan Hal Dhinac ah?
- **Dismiss** the case (not grant your request)?
Ma kuu tixgelin waayey kiiskaas (inaan lagu oggolaan codsigaaga)?
- Schedule a **hearing** (with or without an Ex Parte Order)?
Ma kuu qabtay ballan ah **dacwad-dhageysi** (iyadoo ay jirto ama aysan jirin Amarka Go'aan Hal Dhinac ah)?

If the judicial officer **GRANTS** the Ex Parte Order, it will be effective immediately. The judicial officer may have also ordered a hearing. If the judicial officer did not order a hearing, the Respondent has the right to request a hearing within 5 days of service of the petition and Ex Parte Order.

Haddii qof garsoore ah **KUU OGGOLAADO** Go'aan Hal Dhinac ah, isla markiiba waa uu dhaqan gelayaa. Garsooruhu waxa uu amri karaa dacwad-dhageysi. Haddii uusan garsuuruhu amrin dacwad-dhageysi, Dacweysanuhu waxa uu xaq u leeyahay inuu dacwad-dhageysi ku codsado 5 maalmood gudahood marka la soo gaarsiiyo codsiga ah Go'aanka Halka Dhinac ah.

If a hearing is ordered, the Order for Protection (OFP) will be in effect until the date of the hearing. Depending on what happens at the hearing, the OFP may or may not continue.

Haddii la amro dacwad-dhageysi, Amarka Difaacidda ah ee OFP ayaa dhaqan galaya ilaa taariikhda dacwad-dhageysi. Waxay ku xiran tahay dacwad-dhageysiga, waraaqda OFP waa la sii wadi karaa ama waa la joojin karaa.

If the judicial officer **DENIES** the request for the Ex Parte Order **and** you have asked for a hearing, then court administration will schedule a hearing. The court will send a notice of the date and time of the hearing to you and to Respondent. There will be no OFP in effect before the hearing. You **must** attend the hearing. If you do not attend the hearing, the OFP may be dismissed.

Haddii uu qofka garsooraha ah **DIIDO** codsiga Go'aanka Halka Dhinac **oo** aad codsatay dacwad-dhageysi, markaas maamulka maxkamadda ayaa kuu dhigaya ballanta dacwad-dhageysi. Maxkamadda ayaa adiga iyo Dacweysanaha boostada idiinku soo direysaa ogeysiiska taariikhda dacwad-dhageysi. Ma jireyso waraaq ah OFP oo shaqeyneysa dacwad-dhageysiga ka hor. Waa **khasab** inaad timaaddo dacwad-dhageysiga. Haddii aad imaan weydo dacwad-dhageysiga, OFP lama tixgelinayo.

If the judicial officer **DISMISSES** the case, this means that the judicial officer does not believe that what you described in your petition fits the definition of domestic abuse, or may not have enough information to make a decision. You can talk to a domestic abuse advocate or get legal advice to see what your options might be.

Haddii uu qofka garsooraha ah **TIXGELIN WAAYO** kiiska, taas macnaheedu waa in uusan garsooruhu aaminsaneyn waxyeelleynta aad codsigaaga ku qortay, ama waxaa dhici karta inay ka maqan tahay macluumaad go'aan lagu gaari karo. Waxaad la hadli kartaa qof kaa taageera tacaddiyada qoyska gudihisa ama raadso talo sharci ah oo aad ku fahmi karto waxa aad sameyn karto.

A copy of any order (except dismissed OFPs) must be served on the Respondent. If your petition gave an address in Minnesota where the Respondent can be served, court administration will send the documents to the Sheriff who will try to personally serve the Respondent. There is no fee for this service.

Koobbiga amar kasta (marka la tixgeln waayo waraaqaha OFP maahee) waxaa khasab ah in loo geeyo Dacweysanaha. Haddii cinwaanka ku qoran codsiga uu yahay Minnesota iyo mid loogu geyn karo Dacweysanaha, maamulka maxkamadda ayaa waraaqaha u diraya Shariifka oo si shakhsi ah ugu geynaya Dacweysanaha. Adeeggan wax lacag ah la iskama rabo.

If Respondent is under 18 years old and you gave the court the name and address of the parent or legal guardian, the court will mail a copy of the order to Respondent's parent or legal guardian. Haddii uu Dacweysanuhu ka yar yahay 18 jir oo aad Maxkamadda siiso magac iyo cinwaan waalid ama masuul sharciyeysan, maxkamadda ayaa koobbiga amaraka u direysa waalidka ama masuulka Dacweysanaha.

Service is complete when law enforcement personally delivers a copy of the papers to Respondent. It may take them several tries to serve the Respondent, which could take a week or more. Hawshaas waxay soo dhammaaneysaa marka waraaqaha koobbigooda si shakhsi ah loogu geeyo Dacweysanaha. Dhowr jeer ayaa la isku dayi karaa in Dacweysanaha loo geeyo, taasoo qaadan karta toddobaad ama in ka badan.



If law enforcement is not able to serve Respondent within 14 days, the Ex Parte Order

will expire UNLESS, before the end of the 14 days, you file the *Affidavit in Support of Request for Alternative Service or Publication* form (OFP501). This form is available on the Minnesota Judicial Branch website at <http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=324>.

Haddii ay ciidanka booliska waraaqda u geyn waayaan Dacweysanaha 14 cisho gudahood, Go'aanka Halka Dhinac ah ayaa dhici doona HADDII, aadan ka hor intaysan dhammaan 14-ka cisho, soo xareyn *Markhaatikac aad ku Taageereyso Codsiga hab Adeeg Kale ama Daabacan* foomka (OFP501). Foomkaas waxaa laga heli karaa barta internetka ee Waaxda Garsoorka Minnesota <http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=324>.

NOTE: An OFP issued **after** a hearing will not expire if the Respondent cannot be served. OGOW: OFP la bixiyey **ka dib** dacwad-dhageysi ma dhaceyso haddii Dacweysanaha loo geyn waayo.

If a hearing is scheduled, you **must** attend the hearing. If you do not attend the hearing, the OFP may be dismissed.

Haddii la qabto ballan ah dacwad-dhageysi, waa **khasab** inaad dacwad-dhegysiga timaaddid. Haddii aad imaan weydo dacwad-dhageysiga, OFP lama tixgelinayo.

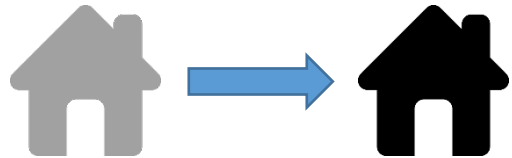
If you are granted an Ex Parte Order and Respondent asks for a hearing, the Ex Parte Order could be **dismissed if you do not attend the hearing** and offer evidence about the domestic abuse.

Haddii lagu oggolaado Go'aanka Halka Dhinac ah balse uu Dacweysanuhu soo codsado dacwad-dhageysi, Go'aanka Halka Dhinac ah **lama tixgelin doono haddii aad imaan weydo dacwad-dhageysiga** si aad u sheegato caddeynta tacaddiyada qoyska gudihiisa.

New address? If an address changes, you must immediately notify:

Cinwaan Cusub? Haddaad iska beddesho cinwaanka, si dhakhso ah ugu soo sheeg:

- Court administration; and/Maamulka maxkamadda; iyo
- Local law enforcement agency where you now live.
Xafiiska booliska deegaanka aad hadda ku nooshahay.



You can use the *Notice of Change of Address* form (OFP801), which is available online at <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=329>.

Waxaad isticmaali kartaa *foomka Ogeysiiska Beddelaadda Cinwaanka* (OFP801), oo waxaad ka heli kartaa intarnetka <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=329>.

If the new address is confidential, use the *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) instead (<http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=318>). **NOTE:** The Cover Sheet for Non-Public Documents Form 11.2 (CON112) must be used when filing this document in paper form.

Haddii cinwaanka cusub uu yahay mid qarsoon, waa inaad isticmaasho foomka *Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleefanka* (OFP107) ee ha isticmaalin kan caadiga ah (<http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=318>). **OGSOONOW:** Waraaqda Kore ee Dadweynaha Ka-qarsoon Foomka 11.2 (CON112) waa khasab in la isticmaalo marka waraaqdan loo soo dirayo si waraaq caadi ah.

Other OFP Forms/Foomamka kale ee OFP

Other OFP-related forms are available online starting at

<http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx#tab02Forms>:

Foomamka kale ee la xiriira OFP waxaa laga heli karaa intarneta

<http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx#tab02Forms>:

- *Notice of Change of Address* (OFP801) – used to let the court know that you have a new address
Ogeysiiska Beddelaadda Cinwaanka (OFP801) – maxkamadda ayaa lagu ogeysiiyaa in aad haysato cinwaan cusub
 - If the new address is confidential, use the *Confidential Address/Phone Request* (OFP107) instead
Haddii cinwaanka cusub uu yahay mid qarsoon, waa inaad *isticmaasho foomka Codsiga Qarinta Cinwaanka/Taleefanka* (OFP107) ee ha isticmaalin kan caadiga ah
- *Affidavit and Motion to Modify Order for Protection* (OFP401) – used to ask for a change (modification) of the OFP

Markhaatikac iyo Codsiga lagu Beddelo Amarka Difaacidda ah (OFP401) – waxaa loo isticmaalaa in lagu beddelo (wax yar looga beddeyaa) OFP

- *Petitioner’s Request for Dismissal of Order for Protection* (OFP601) – used to ask the court to dismiss the OFP

Amarka Difaacidda ah ee Looga Takhalusayo Dacweysanaha Awgiis (OFP601) – maxkamadda ayaa laga codsadaa in laga takhaluso waraaqda OFP

- *Affidavit in Support of Order to Show Cause for Contempt* (OFP301) – used to let the court know that the respondent has violated the OFP

Markhaatikac Taageeraya Amarka Muujinaya Sababta Ixtiraam La'aanta Maxkamadeed (OFP301) – waxaa maxkamadda loogu sheegaa in dacweysanuhu jebiyey amarkii OFP

- *Application for Extension of OFP* (OFP701) – used to ask the court to extend the length of time that the OFP will be in place.

Codsiga Dheereynta waraaqda OFP (OFP701) – waxaa loo isticmaalaa in maxkamadda looga codsado dheereynta wakhtiga ay shaqeyneyso waraaqda OFP.